

THE PUBLIC  
SOCIETIES REGISTRATION  
ACT.

No. I of 1350 Fasli.

Sections.

Preamble.

1. Short title, commencement and extent.
2. Registration of societies.
3. Memorandum of society.
4. Registration and fees.
5. Annual list of managing body to be filed.
6. Property of society how vested.
7. Suits by and against society.
8. Recovery of penalty and arrears of subscription.

قانون  
رجسٹری انجمن ہائے فاری

نشان (۱۱) سنہ ۱۳۵۰

- ۱۔ مختصر نام قانون۔ تاریخ نفاذ و وسعت
- ۲۔ انجمنوں کی رجسٹری
- ۳۔ یادداشت انجمن
- ۴۔ رجسٹری و فیس
- ۵۔ ادخال سالانہ فہرست ارکان
- ۶۔ انجمن کی جائداد پر کس کو حق حاصل ہوگا۔
- ۷۔ دعاوی منجانب و بخلاف انجمن
- ۸۔ وصول تاوان و بقایا چہندہ

1350 F: HYD. ACT I ] *Public Societies*  
(Translation)

9. Amendment, alteration etc., in the purposes of society.
10. Dissolution of society and adjustment of its affairs.
11. Dispute regarding management.
12. Appropriation of society's property.
13. "Member" defined.
14. "Managing Committee" defined.
15. Inspection of documents. Their copies.

قانون راجسٹری انجمن ہارفائی۔ نشان (۱) سہ ۱۳۵۳

۹۔ انجمن کے اغراض میں ترمیم۔ تبدیل و غیرہ

۱۰۔ برخاستگی انجمن داہتمام۔

۱۱۔ نزاع دربارہ انتظام۔

۱۲۔ تصرف اثاثہ انجمن۔

۱۳۔ "رکن" کی تعریف۔

۱۴۔ "انتظامی کمیٹی" کی تعریف۔

۱۵۔ معائنہ دستاویزات اور ان کی نقول۔

(Translation)

**THE PUBLIC  
SOCIETIES REGISTRATION  
ACT**

No. 1 of 1350 F.

(Received the assent of His Exalted  
Highness the Nizam  
on the 8th Azur 1350 F.)

Whereas it is expedient to make  
law for determining the  
legal status of societies  
established or which may be establish-  
ed in future, in H. E. H. the Nizam's  
Dominions for the diffusion of know-  
ledge and arts or for the fulfilment of  
public or religious purposes; It is  
hereby enacted as follows:—

1. This Act may be called the  
Public Societies Registra-  
tion Act and shall come  
into force in the whole of  
H. E. H. the Nizam's  
Dominions from the

Short title,  
extent and  
commence-  
ment.

**قانون**

**رجسٹری انجمن ہائے رفاہی**

نشان (۱) ۱۳۵۰ھ

دینے لگا ۱۰ علیحضرت مدظلہم العالی سے تباریح

۸ سر آذر ۱۳۵۰ھ منطور ہوا۔

تمہید۔ | ہر گاہ قرین مصلحت ہے کہ ایسی  
انجمنوں کی قانونی حیثیت قرار دینے کی غرض سے  
قانون وضع کیا جائے جو علوم و فنون کی اشاعت  
کی غرض سے یا کارہائے رفاہی یا مذہبی کی  
تعمیل کے لئے ممالک محروسہ سرکار عالی میں قائم  
ہیں یا آئندہ قائم کی جائیں۔ لہذا حسب ذیل حکم  
ہوتا ہے :-

مختصر نام قانون۔ تباریح | دفعہ ۱۔ یہ قانون  
نفاذ و دست متقاضی۔ | بنام "قانون رجسٹری انجمن ہائے رفاہی"

\*date of its publication in the Jarida.

2. Any five or more persons forming a society for the diffusion of any knowledge or art or for the fulfilment of public or religious purposes, may get their society registered under this Act.

3. Such five or more persons shall file, with the Registrar of Joint-stock Companies, a memorandum under their signature which shall contain the name of the society, its objects and the names, addresses and occupations of the persons responsible under the rules of the society, to manage its affairs. Such memorandum shall be accompanied by a copy of the rules of the society, certified to be a correct copy by at least three members of the society.

قانون رجسٹری انجمن ہائے رفاہی۔ نشان (۱) ۱۳۵۰ ف  
موسوم ہو سکے گا اور تاریخ اشاعت سے جریدہ سے  
کل حاکم محدودہ سرکار عالی میں نافذ ہوگا۔

انجمنوں کی رجسٹری۔ دفعہ ۲۔ پانچ یا زائد  
اشخاص جو کسی علم یا فن کی غرض سے یا رفاہی  
یا مذہبی اغراض کی تکمیل کے لئے کوئی انجمن قائم  
کریں قانون ہذا کے بموجب اپنی انجمن کی رجسٹری  
کرا سکیں گے۔

یادداشت انجمن۔ دفعہ ۳۔ ایسے پانچ  
یا زائد اشخاص پر لازم ہوگا کہ ایک یادداشت  
اپنے دستخط سے رجسٹر انجمنی ہائے سرمایہ مشترکہ  
سرکار عالی کے پاس پیش کریں جس میں انجمن کا  
نام۔ اغراض اور ایسے اشخاص کے نام مع  
سکوٹ و پیشہ درج کئے جائیں گے جو انجمن کے  
قواعد کے مطابق کاروبار چلانے کے ذمہ دار  
ہوں اور ایسی یادداشت کے ساتھ انجمن کے  
قواعد کی نقل منسلک کی جائے گی جس پر انجمن کے  
کم از کم تین ارکان تصدیق کریں گے کہ نقل صحیح ہے۔

4. After such memorandum and certified copy have been filed, the Registrar of Registration and fees, Joint-stock Companies, shall certify under his hand that the society is registered under this Act. There shall be paid for every such registration such fee as the Government may prescribe and which in no case shall exceed fifty rupees.

5. Every year, within two weeks from the date on which, according to the rules of the society, the annual general meeting of the society is held, and if the rules do not provide for an annual general meeting, every year in the month of Azar, a list shall be filed with the Registrar of Joint-stock Companies which shall contain the names, addresses and occupations of the members of the managing committee and officers entrusted with the management of the affairs of the society.

6. The property, movable and immovable, belonging to such registered society, if not vested in trustees, shall vest in the managing committee of the society, and in all

قانون رجسٹری انجمن شراکتیہ کا نشان (دائیں طرف)  
رجسٹری و فیس۔ | دفعہ ۴۔ | ایسی یادداشت  
اور مصدقہ نقل داخل ہو جانے کے بعد رجسٹرار کمپنی ہائے  
سرمایہ مشترکہ اپنے دستخط سے اس امر کی تصدیق کرے گا  
کہ اس انجمن کی قانون ہذا کے تحت رجسٹری کی گئی۔  
ہر ایسی رجسٹری کے لئے اس قدر فیس ادا کرنی  
ہوگی جو سرکار عالی مقرر کرے اور جو کسی صورت  
میں پچاس روپیہ سے زیادہ نہ ہوگی۔

ادخال سالانہ فہرست ارکان۔ | دفعہ ۵۔ | ہر سال  
اس تاریخ کے دو ہفتہ کے اندر جب کہ قواعد  
انجمن کے موجب انجمن کا سالانہ جلسہ عام ہوتا ہو  
اور اگر سالانہ جلسہ عام کے لئے کوئی قاعدہ اس  
انجمن کے قواعد میں موجود نہ ہو تو ہر سال ماہ آؤذ  
میں ایک فہرست رجسٹرار کمپنی ہائے سرمایہ مشترکہ  
کے پاس داخل کی جائے گی جس میں انتظامی  
کمیٹی کے ارکان و عہدہ داران ذمہ دار انتظام  
کے نام و سکونت و پیشہ درج ہوگا۔

انجمن کی جائیداد پر کس کو حق حاصل ہوگا۔ | دفعہ ۶۔ | ایسی  
رجسٹری شدہ انجمن کی جائیداد متعلقہ و غیر متعلقہ

judicial proceedings relating to such property, shall be deemed to be the property, of the managing committee.

7. Any such registered society may sue or be sued in the name of the chairman, or secretary, or trustees, as shall be determined by the rules of the society, and if there are no rules in this behalf, in the name of such person as shall be nominated by the managing committee for this purpose:

Provided that when a suit is instituted against such society, the plaintiff shall apply to the managing committee of the society to nominate any person to be made the defendant, and if the managing committee fails to nominate any person within a month or if, in the circumstances, the matter cannot be deferred so long, the plaintiff may sue the society's chairman or secretary or trustees.

قانون رجسٹری انجمنوں کے لئے۔ نشان 1350 ف : ایچ ڈی۔ ایکٹ I ] عام سماجی تنظیمیں  
حق اگر ممبرانہ کو حاصل نہ ہو تو انجمن کی انتظامی کمیٹی  
کو حاصل ہو جائے گا اور جملہ عدالتی کارروائیوں  
میں جو ایسی جائیداد کے متعلق ہوں وہ انتظامی  
کمیٹی کی جائیداد تصور ہوگی۔

دعاویٰ منجانبہ خلاف انجمن اور قسماً ہر ایسی  
انجمن رجسٹری شدہ کی جانب سے یا اس کے خلاف  
دعویٰ اس انجمن کے صدر، سیکریٹری یا ممبرانہ کے  
نام سے رجوع ہو سکے گا جیسا کہ اس انجمن کے  
قواعد کی رو سے قرار پائے اور اگر کوئی قواعد  
اس بار سے میں موجود نہ ہوں تو اس شخص کی طرف  
سے یا اس کے خلاف دعویٰ رجوع کیا جائے گا  
جس کو انتظامی کمیٹی اس عرض کے لئے نامزد  
کرے۔

مگر شرط یہ ہے کہ جب کہ ایسی انجمن کے  
خلاف کوئی دعویٰ رجوع کیا جائے تو مدعی پر  
لازم ہو گا کہ وہ اس انجمن کی انتظامی کمیٹی سے  
درخواست کرے کہ انجمن کی جانب سے ایسا  
شخص نامزد کیا جائے جس کو مدعی عیلمہ قرار دیا  
جاسکے اور اگر انتظامی کمیٹی ایک ماہ کے اندر کسی

(Translation)

8. If the rules of the society provide, or if it is resolved by a majority of votes of two thirds of the members present at its general meeting, that a member shall have to pay a specific pecuniary penalty for the breach of any rule of the society, a suit may be instituted in a Civil Court for the recovery of such penalty when accrued and for the arrears of subscription.

9. (1) No alteration, amendment or extension shall be made in the purposes of the society, nor shall it be amalgamated with any other society unless, it is voted by two-thirds of the members present at a special meeting convened for this purpose in accordance with the rules of the society, and confirmed by two-thirds of the members present at a second special meeting :

قانون رجسٹرڈ انجمن ہائے رفاہی، نیشنل (۱) کے تحت  
شخص کو نامزد نہ کرے یا اگر یہ لحاظ حالات اس قدر  
انتظار نہ ہو سکتا ہو تو مدعی اُس انجمن کے صدرین  
یا مستند یا امین کو مدعی علیہ قرار دے کر دعویٰ  
دائر کر سکے گا۔

دصول تاوان و بقایا چندہ | دفعہ ۸۔ اگر ایسی  
انجمن کے قواعد میں اس کی اجازت ہو یا اُس کے  
جلسہ عام میں دوثلث ارکان حاضر کے غلبہ آراء  
سے یہ تصفیہ ہو کہ انجمن کے کسی قاعدہ کی خلاف  
و ذری کی صورت میں کسی رکن کو خاص رقمی تاوان ادا  
کرنا چاہئے تو ایسی رستم کے دلایا نے کی نسبت  
ہو واجب الادا ہو اور بقایا چندہ کی نسبت الت  
دیوانی میں دعویٰ ہو سکے گا۔

انجمن کے اغراض میں ترمیم۔ | دفعہ ۹۔ (۱) انجمن  
مبدل و عیسرہ۔ کے اغراض میں تبدیلی۔

ترمیم یا توسیع نہ کی جاسکے گی اور نہ وہ کسی دوسری  
انجمن میں ضم کی جاسکے گی جب تک کہ اس غرض کیلئے  
برقنا بوقتہ قواعد انجمن جلسہ خاص طلب ہو کہ  
دوثلث ارکان حاضر کی آراء اس کی تائید میں  
نہ ہوں اور دوسرے جلسہ خاص میں دوثلث

(Translation)

Provided that a notice to hold such meeting shall be delivered or sent by post to every member at least ten days in advance.

(2) The alteration, amendment or extension made or amalgamation affected under sub-section (1), shall be reported to the Registrar of Joint-stock Companies.

10. No registered society shall be dissolved unless two-thirds of the members present at a meeting, convened for the purpose so determine, and at the same meeting the time when it is to be dissolved, and the method to be followed for the disposal and settlement of its property and debts shall also be determined :

Provided that if the Government is a member of, or contributes or has contributed to, or otherwise interested in, any society registered under this Act, such society shall not be dissolved without the consent of the Government.

قانون رجسٹری انجمن برافغانی۔ نشان ۱۱، ستمبر ۱۹۳۵ء

ارکان حاضر اُس کی توثیق نہ کریں۔

مگر شرط یہ ہے کہ ایسے جلسہ کے انعقاد کی اطلاع کم از کم دس یوم قبل ہر رکن کو وصول ہو جائے یا بذریعہ ٹیپہ ارسال کر دی جائے۔

(۲)۔ ضمن ۱۱ کے تحت جو تبدیل۔

ترمیم یا توسیع کی جائے یا جو انضمام عمل میں لایا جائے اُس کی اطلاع رجسٹری افسر کو اپنی ہائے سرمایہ مشترکہ کو دی جائے گی۔

برفاسنگی انجمن داہتمام۔ وقت اس کو ہی رجسٹری شدہ انجمن اُس وقت تک برخاست نہ ہو سکے گی جب تک کہ دوثلث ارکان حاضر ایسے جلسہ میں جو اسی غرض کے لئے طلب کیا گیا ہو ایسا تصفیہ نہ کریں اور اسی جلسہ میں یہ تصفیہ بھی کیا جائے گا کہ کب سے انجمن برخاست قرار دی جائے اور انجمن کے اثاثہ ودیوں کے انتظام کے لئے کیا طریقہ اختیار کیا جائے۔

مگر شرط یہ ہے کہ اگر قانون نہ اُس کے تحت رجسٹری شدہ کسی انجمن کی سرکار عالی رکن ہو یا اُس کو رتنی امداد دی ہو یا دیتی ہو یا کسی اور طریقہ پر اُس سے تعلق رکھتی

ہو تو سرکار عالی کی رضامندی کے

11. In the event of any dispute arising among the Managing Committee or the members of the society, in respect of any management or dissolution of the society, any member of the society may file an application in the District Court concerned, and the said Court shall, after necessary inquiry, pass such order as it shall deem fit.

Explanation:— "District Court" shall mean, in the City of Hyderabad, First Judge of the City Civil Court.

12. If upon the dissolution of the society there shall remain after the satisfaction of all its debts any property the same shall not be paid to all or any of the members of the society, but shall be given to some other society to be determined by a majority of votes of the members present at a meeting convened to resolve the dissolution or if no such resolution is passed, by such Court as aforesaid:

تاؤن رجسٹری انجمن ہونے کے لئے نشان دہاں ہونے کے لئے  
بغیر وہ انجمن برخواست نہ کی جا سکے گی۔

نزاع دربارہ انتظام۔ دفعہ ۱۱۔ اگر انتظامی  
کمیٹی یا ارکان انجمن میں کسی انتظام کی نسبت یا انجمن  
کی برخاستگی کی نسبت نزاع واقع ہو تو کوئی  
رکن عدالت ضلع متعلقہ میں درخواست پیش  
کر سکے گا اور عدالت مذکورہ ضروری تحقیقات  
کے بعد مناسب حکم صادر کر سکے گی۔

توضیح۔ "عدالت ضلع" سے بلدہ میں  
ناظم اول عدالت دیوانی بلدہ مراد ہو گا۔

تصرف اثاثہ انجمن۔ دفعہ ۱۲۔ اگر انجمن کے  
برخواست ہونے اور اس کے تمام دیون ادا  
کر دینے کے بعد کوئی اثاثہ باقی رہے تو وہ کسی ایک  
یا جملہ ارکان انجمن کو حاصل نہ ہو سکے گا بلکہ اس کے  
پانے کے لئے کوئی دوسری انجمن ہوگی اور اس کا تصفیہ  
اس جلسہ میں ارکان حاضر یہ غلبہ آرا کر دیں گے جو  
برخواستگی کی تجویز کیلئے منعقد ہوا ہو۔ یا اگر ایسی  
کوئی تجویز نہ ہو تو عدالت متذکرہ صدر تصفیہ  
کیا جائے گا۔

Provided that nothing contained in this section, shall apply to any body which has been established by the contributions of shareholders in the nature of a Joint-stock Company.

13. "Member" shall mean a person who, having been admitted in any society according to the rules thereof, has not resigned or has not been removed therefrom; but no member shall be entitled to vote whose subscription shall have been in arrear for a period exceeding three months.

14. "Managing Committee" means a committee to whom by the rules of the society, the management of its affairs is entrusted.

15. Any person may inspect documents, pertaining to a society registered under this Act, filed in the office of the Registrar of the Joint-stock Companies on payment of a fee of one rupee or obtain certified copies thereof on payment of the fee prescribed by the said office. Such certified copy

قانون رجسٹری انجمن ہائے ذمہ داری نشان ۱۱۱۱  
مگر شرط یہ ہے کہ وہ خود ہذا کا کوئی حکم کسی  
ایسی جماعت سے متعلق نہ ہو گا جو کمپنی سرمایہ مشترکہ  
کے طور پر شرکاء کے روپیہ سے قائم ہوئی ہو۔

"رکن" کی تعریف - دفعہ ۱۳ سے  
مراد ایسا شخص ہو گا جو انجمن کے قواعد کی رو سے  
انجمن میں شریک کیا گیا ہو اور مستثنی یا علیحدہ نہ  
ہوا ہو لیکن اپنے رکن کو اس سے دینے کا حق  
حاصل نہ ہو گا جس کے ذمہ تین ماہ سے  
زیادہ بقایا چندہ واجب الادا ہو۔

"انتظامی" کی تعریف - دفعہ ۱۴ سے  
کمپنی سے مراد ایسی کمیٹی ہے جس کے  
سپر دائر انجمن کے قواعد کے بموجب اس کا  
انتظام ہو۔

معاہدہ دستاویزات اور دفعہ ۱۵ سے  
ان کی نقول - شخص محکمہ رجسٹری

کمپنی ہائے سرمایہ مشترکہ میں قانون ہذا کے  
تحت رجسٹری شدہ انجمن سے متعلق مدخلہ  
دستاویزات کا ایک روپیہ فیس ادا

*Public Societies* [ 1350 F : HYD. ACT I  
(Translation)

shall be prima facie evidence of the matters therein contained in all judicial proceedings.

تاقون رجسٹری انجمن باہر قماہی۔ نشان و اہانتہ  
کر کے معائنہ کر سکے گا یا محکمہ مذکورہ کی  
مقررہ فیس ادا کر کے اس کی مصدقہ نقول  
حاصل کر سکے گا۔ ایسی مصدقہ نقل بہرہ کی  
عدالتی کارروائی میں ان امور کا بادی النظر  
ثبوت ہوگی جو اس میں درج ہوں۔